

Zahlungserklärung Italien

Dichiarazione di pagamento Italia

Die Rente soll durch Überweisung auf mein Konto gezahlt werden

Regolare il pagamento della pensione a mezzo bonifico sul mio conto corrente

Postab- rechnungs- nummer	Postrentennummer

1	Name, Vorname der rentenberechtigten Person (= Rentenberechtigter) <i>Cognome, nome dell'avente diritto alla pensione (= titolare della pensione)</i>	
	Straße, Hausnummer <i>Via, numero</i>	
	Postleitzahl, Wohnort, Land <i>CAP, Domicilio, Paese</i>	
2	Name und Sitz des Geldinstitutes <i>Nome e sede dell'istituto di credito</i>	Bitte beachten Sie, dass eine Überweisung der Rente auf ein Sparkonto bei der italienischen Post nicht möglich ist. <i>Attenzione: le ricordiamo che non è possibile effettuare il versamento della pensione su un libretto postale di Poste Italiane.</i>
	IBAN Coordinate bancarie internazionali	BIC Codice Identificativo Banca
a) Ich bin allein verfügungsberechtigt über das genannte Konto <i>a) Sono la sola persona autorizzata a disporre del conto corrente specificato</i>		
b) Ich habe eine Kontovollmacht über das oben genannte Konto erteilt (kontobevollmächtigte Person bitte hierunter angeben) <i>b) Sul suddetto conto corrente è stata conferita una procura bancaria (indicare i dati della persona titolare della procura bancaria qui sotto)</i>		
c) Das oben genannte Konto ist ein Gemeinschaftskonto (kontomitinhabende Person bitte hierunter angeben) <i>c) Il suddetto conto corrente è cointestato (indicare i dati del cointestatario del conto qui sotto)</i>		
d) Ich bin nicht die innehabende Person des oben genannten Kontos (zahlungsempfangende Person bitte hierunter angeben) <i>d) Non sono la persona titolare del suddetto conto corrente (indicare i dati della persona beneficiaria del pagamento qui sotto)</i>		
Name, Vorname, Familienverhältnis zur rentenberechtigten Person <i>Cognome, nome e grado di parentela con l'avente diritto alla pensione</i>		
_____ Straße, Hausnummer <i>Via, numero</i>		
_____ Wohnort, Postleitzahl, Land <i>Domicilio, CAP, Paese</i>		

Unterschrift siehe Rückseite
Firma, vedere a tergo

Bitte wenden
Girare prego

<p>3 Ich erkläre, dass der Anspruch erfüllt ist, wenn die Leistung in der vorstehend von mir gewünschten Form angewiesen wird. <i>Dichiaro che la mia richiesta è soddisfatta qualora il pagamento in oggetto venga corrisposto nella forma da me desiderata.</i></p> <p>Ich verpflichte mich, jede Änderung der Verhältnisse, die die Zahlung oder die Höhe der Rente oder den Rentenanspruch selbst beeinflusst, unverzüglich schriftlich dem Standort der Niederlassung Renten Service der Deutschen Post AG in 13496 Berlin mitzuteilen. Ferner verpflichte ich mich, zu viel gezahlte Beträge an das von der Deutschen Post AG, Renten Service, mit der Zahlung der deutschen Rente in Italien beauftragte Geldinstitut oder an die Deutsche Post AG, Niederlassung Renten Service, 50417 Köln als Rentenüberweisungsstelle, zurückzuzahlen. Dazu habe ich das jeweils kontoführende Geldinstitut – mit Wirkung auch meinen Erben gegenüber – beauftragt, die zu viel gezahlten Beträge an das mit der Zahlung der deutschen Rente in Italien beauftragte Geldinstitut oder an die Deutsche Post AG, Niederlassung Renten Service, 50417 Köln als Rentenüberweisungsstelle zurückzüberweisen. Dieser Auftrag kann nur von mir – aber nicht von meinen Erben – widerrufen werden.</p> <p><i>Mi impegno a comunicare immediatamente ed in forma scritta all'ufficio di Deutsche Post AG, Renten Service, 13496 Berlin, qualsiasi cambiamento delle condizioni che vanno ad influire sul pagamento o sull'importo della pensione o sul diritto alla pensione stesso. Mi impegno inoltre a restituire all' istituto bancario incaricato dalla Deutsche Post AG, Renten Service, del pagamento della pensione tedesca in Italia oppure alla Deutsche Post AG, Renten Service, 50417 Köln competente per il pagamento delle pensioni, gli importi eccedenti percepiti. A tale scopo, ho incaricato l'Istituto bancario responsabile della gestione del mio conto corrente – con effetto anche sui miei eredi – a restituire all' istituto bancario incaricato del pagamento della pensione tedesca in Italia oppure alla Deutsche Post AG, Renten Service, 50417 Köln competente per il pagamento delle pensioni gli importi eccedenti percepiti. Il presente incarico può essere da me revocato – ma non dai miei eredi.</i></p>						
<table border="0"> <tr> <td data-bbox="116 595 718 728"> <p>4 Unterschriften Firme _____</p> </td> <td data-bbox="718 595 1441 728"> <p>Datum Data _____</p> </td> </tr> <tr> <td data-bbox="116 728 718 862"> <p>a) rentenberechtigte Person a) avente diritto alla pensione _____</p> </td> <td data-bbox="718 728 1441 862"> <p>b) kontobevollmächtigte Person b) titolare della procura bancaria _____</p> </td> </tr> <tr> <td data-bbox="116 862 718 1003"> <p>c) konto(mit)inhabende Person c) cointestatario del conto bancario _____</p> </td> <td data-bbox="718 862 1441 1003"> <p>d) zahlungsempfangende Person d) beneficiario del pagamento _____</p> </td> </tr> </table>	<p>4 Unterschriften Firme _____</p>	<p>Datum Data _____</p>	<p>a) rentenberechtigte Person a) avente diritto alla pensione _____</p>	<p>b) kontobevollmächtigte Person b) titolare della procura bancaria _____</p>	<p>c) konto(mit)inhabende Person c) cointestatario del conto bancario _____</p>	<p>d) zahlungsempfangende Person d) beneficiario del pagamento _____</p>
<p>4 Unterschriften Firme _____</p>	<p>Datum Data _____</p>					
<p>a) rentenberechtigte Person a) avente diritto alla pensione _____</p>	<p>b) kontobevollmächtigte Person b) titolare della procura bancaria _____</p>					
<p>c) konto(mit)inhabende Person c) cointestatario del conto bancario _____</p>	<p>d) zahlungsempfangende Person d) beneficiario del pagamento _____</p>					
<p>5 Bestätigung des Bankinstitutes <i>Conferma dell'Istituto bancario</i></p> <p>Wir nehmen den Antrag zur Kenntnis und bestätigen die Angaben unter Punkt 1, 2 und 3. <i>Prendiamo atto della richiesta e confermiamo quanto specificato al punto 1, 2 e 3.</i></p> <table border="0"> <tr> <td data-bbox="116 1220 718 1330"> <p>Ort, Datum Luogo, data _____</p> </td> <td data-bbox="718 1220 1441 1330"> <p>Unterschrift/Stempel des Bankinstitutes Firma/timbro dell'Istituto bancario _____</p> </td> </tr> </table>	<p>Ort, Datum Luogo, data _____</p>	<p>Unterschrift/Stempel des Bankinstitutes Firma/timbro dell'Istituto bancario _____</p>				
<p>Ort, Datum Luogo, data _____</p>	<p>Unterschrift/Stempel des Bankinstitutes Firma/timbro dell'Istituto bancario _____</p>					

Hinweis zur Nutzung Ihrer personenbezogenen Daten im Rentenzahlverfahren: Ihre Daten verarbeiten wir zur Erfüllung einer rechtlichen Verpflichtung entsprechend Art. 6 Abs. 1 Buchstabe c) der Datenschutz-Grundverordnung (DS-GVO). Detaillierte Informationen dazu wie Rechtsgrundlagen, Zweck der Verarbeitung, Speicherdauer, Kontaktdaten von Datenschutzbeauftragter und -aufsichtsbehörde sowie zu Ihren Rechten nach der DS-GVO erhalten Sie auf unserer Internetseite rentenservice.de oder auf schriftliche Anfrage bei Deutsche Post AG, Niederlassung Renten Service, 13497 Berlin.

Nota sull'utilizzo dei Suoi dati personali nell'ambito della procedura di pagamento della pensione: il trattamento dei Suoi dati è finalizzato all'adempimento di un obbligo legale ai sensi dell'art. 6 paragrafo 1 lettera c) del Regolamento generale sulla protezione dei dati (RGPD). Informazioni dettagliate al riguardo, ad esempio sulle basi giuridiche, sulle finalità del trattamento, sul periodo di conservazione, sui dati di contatto del responsabile della protezione dei dati e sulle autorità di controllo, nonché sui Suoi diritti secondo il RGPD, sono disponibili nel nostro sito Internet rentenservice.de o possono essere richieste tramite domanda scritta a Deutsche Post AG, Niederlassung Renten Service, 13497 Berlino.